

**Aurelio Vargas Díaz-Toledo, *Os livros de cavalarias portuguesas dos séculos XVI-XVIII*, Lisboa, Pearlbooks, 2012, 206 pp.**

Pedro Álvarez-Cifuentes  
Universidad de Oviedo  
alvarezcpedro@uniovi.es

La literatura caballeresca resulta, sin lugar a dudas, uno de los géneros más populares en el conjunto de las letras ibéricas de los Siglos de Oro y, según Marcelino Menéndez Pelayo, «dominó enteramente la provincia de las letras por más de cien años». El frecuente desprecio de la crítica académica por los *Amadis* y los *Palmerines* parte, desde un primer momento, de la censura expresada tanto por los sectores eclesiásticos como por los intelectuales: para sus detractores, se trataba de relatos de «historias fingidas» que, además de basarse en esquemas repetitivos, planteaban una temática y una visión del mundo muy cuestionables desde el punto de vista moral y teológico. Las novelas de caballerías gozaron del favor devoto del público pero, con el paso del tiempo, llegaron a «morir de éxito» y fueron progresivamente olvidadas en beneficio de nuevas modas y nuevas formas de entender la literatura. Pero *agnosco veteris vestigia flammae...*

La publicación del manual *Os livros de cavalarias portuguesas dos séculos XVI-XVIII* de Aurelio Vargas Díaz-Toledo (University College Dublin) viene a sacudir este panorama lleno de tópicos y prejuicios y confronta en clave divulgativa la literatura caballeresca escrita en lengua portuguesa, evaluando su riqueza y su verdadera trascendencia desde una óptica renovada. El libro, publicado por la editora lisboeta Pearlbooks en 2012, tiene su origen en la tesis doctoral del autor, dirigida por el profesor José Manuel Lucía Megías – un gran experto en lances caballerescos – y defendida en 2007 en la Universidad Complutense de Madrid bajo el título *Estudio y edición crítica del Leomundo de Grecia*.

En contraste con el estado de los estudios caballerescos en el dominio hispánico, el horizonte queda mucho más desdibujado en lo que atañe a las letras portuguesas. Aurelio Vargas Díaz-Toledo apunta con perspicacia que uno de los motivos del escaso interés o

menosprecio del estamento académico por los libros de caballerías radica precisamente en la dificultad de acceso a los textos originales, que con frecuencia permanecen inéditos o han sido editados de manera deficiente, modificando de manera sustancial la intención y el legado original de los autores.

En este sentido, *Os livros de cavalarias portuguesas dos séculos XVI-XVIII* propone un revisión de tipo integrador y global, que cataloga y contextualiza las novelas de caballerías peninsulares y viene a colmar una de las principales lagunas existentes en el estudio de la literatura portuguesa del Renacimiento y el Barroco. La monografía está dividida en dos bloques bien diferenciados. En la primera parte, Aurelio Vargas aborda las novelas de caballerías portuguesas «na sua versão impressa», trazando el contraste del paradigma castellano con respecto a las principales líneas evolutivas de las novelas de caballerías en lengua portuguesa y considerando que la publicación en 1587 de las *Terceira e quarta partes da crónica de Palmeirim de Inglaterra* o *Duardos II*, del lisboeta Diogo Fernandes, supuso un punto de inflexión de la producción caballeresca del país vecino. Aurelio Vargas examina las noticias de otros libros de caballerías impresos en Portugal que no conservamos en la actualidad y, asimismo, revisa las varias ediciones lisboetas de *Don Quijote de la Mancha*, a la par que elabora un listado de los impresores de textos caballerescos en Portugal y un catálogo completo de las ediciones de libros de caballerías castellanos y portugueses impresos en Portugal entre los siglos XVI y XVIII.

En la segunda parte, el autor centra su atención en las novelas de caballerías portuguesas «na sua versão manuscrita». Se trata de uno de los ámbitos menos estudiados y que adquiere, por tanto, un relieve especial. Tras describir la circulación manuscrita del género en tierras portuguesas, establece un *corpus* de los textos y testimonios conservados en manuscrito. Aurelio Vargas emprende un ambicioso análisis que incluye un resumen detallado de cada una de las novelas conservadas – la *Crónica do Imperador Maximiliano*, la trilogía del *Duardos de Bretonha*, la *Argonáutica de Cavalaria*, la *Crónica do Imperador Beliandro*, el *Belianis de Grécia* y la *História do príncipe Belidor Antíbio e da princeza chamada Corsina* –, así como de los relatos de tipo caballeresco intercalados en otras novelas – como la «História de dois amigos da ilha de S. Miguel», insertada en las *Saudades da terra* de Gaspar Frutuoso o las narraciones caballerescas incluidas en la célebre *História de menina e moça* de Bernardim

Ribeiro – y los numerosos libros de caballerías perdidos, de los que apenas hemos conservado referencias parciales. A pesar de su propuesta panorámica, Aurelio Vargas advierte que la delimitación del *corpus* de libros de caballerías portugueses dista mucho de estar cerrada y que podrá ser eventualmente expandida en el futuro a partir del descubrimiento de nuevos textos inéditos.

Entre los aciertos de Aurelio Vargas Díaz-Toledo, cabe destacar la exhaustiva bibliografía que cierra el volumen. Dividida en fuentes primarias (obras impresas y obras manuscritas, que el investigador identifica y localiza de manera rigurosa) y fuentes secundarias, supone un extraordinario acervo de las principales obras de referencia sobre el género caballeresco en Portugal entre los siglos XVI y XVIII y un valioso punto de partida para cualquier investigador interesado en el tema. El texto se acompaña de abundantes imágenes y reproducciones de ejemplares de libros de caballerías – folios manuscritos, frontispicios con ilustraciones y grabados, muchas veces inéditos – que consiguen evocar la riqueza artística de los textos reseñados y transmitir la fascinación de los lectores portugueses de todas las épocas por un universo de proezas, hechizos y amores imposibles que sigue encandilando página a página.

---

**María Jesús Fernández García & María Luísa Leal (coords.), *Imagologías Ibéricas: construyendo la imagen del otro peninsular*, Mérida, Gabinete de Iniciativas Transfronterizas / Gobierno de Extremadura, 2012, Serie Estudios Portugueses, 35 (569 págs.).**

José Cândido de Oliveira Martins  
 Universidade Católica Portuguesa  
 cmartins@braga.ucp.pt

Uma das áreas de pesquisa de grande potencial dos estudos comparatistas é constituída pela investigação ao nível da Imagologia cultural e literária, isto é, a construção de imagens do outro, nomeadamente no capítulo das imagens de identidade e de alteridade. Veja-se, entre muitas outras publicações, a recente edição coordenada por Maria João Simões, *Imagotipos literários: processos de*